

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Druckspritze**
- Ⓟ **Manual de instruções do
pulverizador de pressão**
- ⒸⓏ **Návod k použití
Tlaková stříkačka**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Pulverizador**
- Ⓡⓞ **Instrucțiuni de folosire
Pulverizator sub presiune**
- ⒸⓇ **Οδηγία χρήσης
Συσκευή έγχυσης υπό πίεση**
- ⓗ **Használati utasítás
nyomófecskenendező**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi
Opryskiwacz**

Einhell[®]
ROYAL



7

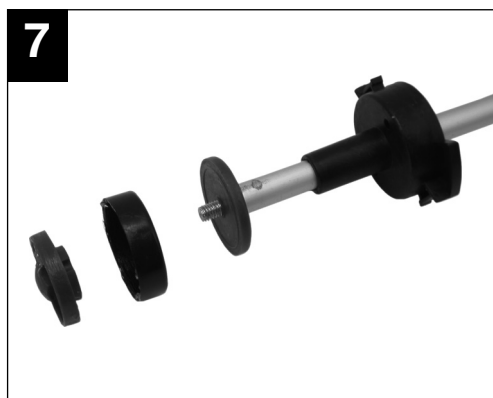
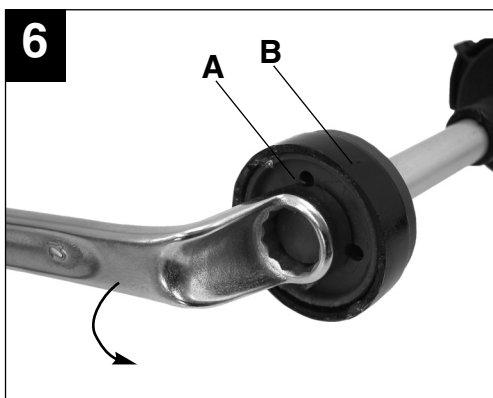
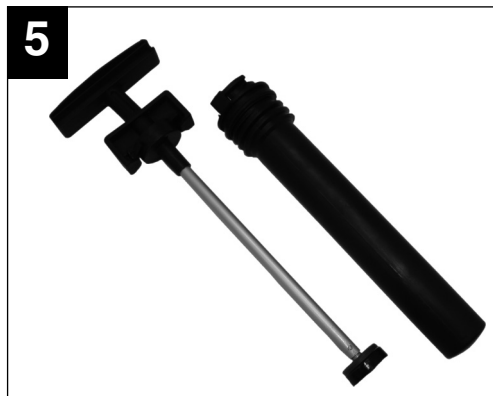
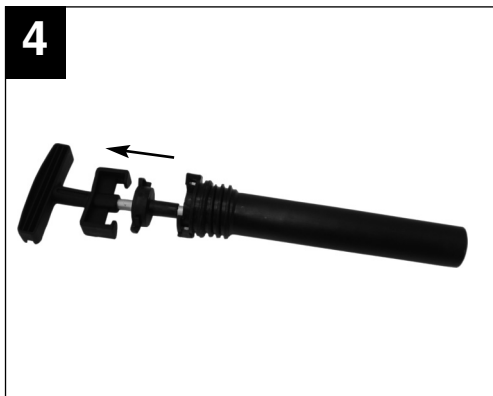
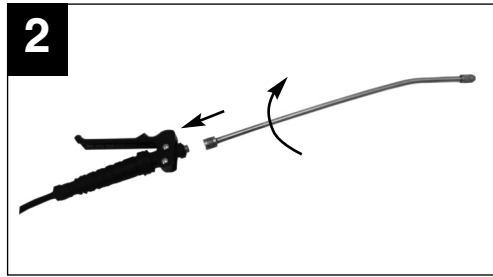
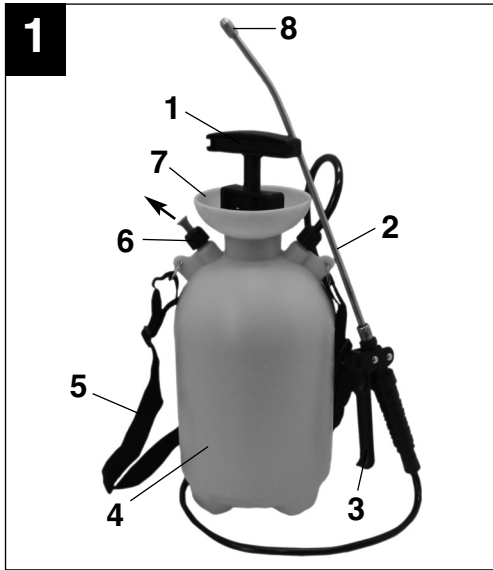
Art.-Nr.: 34.251.63

I.-Nr.: 01016

DS 5/1

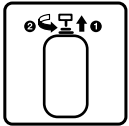


- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓟ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓜ Üzembehelyezés előtt elolvassni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓔ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- Ⓟ Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- Ⓒ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓡ Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță.
- Ⓡ Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε και ακολουθήστε την Οδηγία χρήσης και τις Υποδείξεις ασφαλείας



D**Inhaltsverzeichnis:**

1. Anwendungsbereich
2. Sicherheitshinweise
3. Gerätebeschreibung
4. Lieferumfang
5. Montage
6. Technische Daten
7. Wartung der Pumpenmembrane
8. Ersatzteilbestellung

Erklärung der Symbole auf dem Gerät:

Pumpenhebel herausziehen auf Anschlag und nach links herausdrehen.



Bedienungsanleitung vor Gebrauch lesen.



Sprühlanze festhalten und Sprühstrahl nicht auf Personen halten!



Flachstrahlwinkel 60°



Mit Druck beaufschlagten Behälter nicht dauernder Sonnenbestrahlung aussetzen!



Mit Sprühmittel befüllten Behälter keinen Minustemperaturen aussetzen!



Keine giftigen Sprühmittel in den Druckbehälter füllen und versprühen!



Vor jeden Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Behälter drucklos machen! Überdruckventil nach Oben ziehen und Druck ablassen!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen

übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.

Verpackung:

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

1. Anwendungsbereich

Die Druckspritze ist zum Sprühen von Sprühmitteln die in Haus und Garten gebräuchlich sind geeignet. In erster Linie betrifft dies Pflanzenschutzmittel, Unkrautvernichtungsmittel sowie flüssige Düngermittel.

2. Sicherheitshinweise

- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Die Druckspritze ist nicht geeignet zum Versprühen von säurehaltigen und ätzenden Flüssigkeiten. Ebenso dürfen keine Imprägniermittel versprüht werden.
- Verstopfte Düsen nur mit geeigneten Düsendraht oder geeignetem Reinigungsmittel reinigen.
- Sprühen Sie nicht auf Menschen oder Tiere.
- Beim Sprühen von Pflanzenschutzmitteln und Schädlingsbekämpfungsmitteln immer Schutzkleidung tragen.
- Achten Sie darauf, dass die Sprühflüssigkeiten nicht über die zulässige Betriebstemperatur von 40°C erwärmt werden.
- Sprühmittel immer nach den Anweisungen des Herstellers mischen und verarbeiten.
- Nach jeder längeren Außerbetriebnahme und wieder Inbetriebnahme soll das Sprühgerät auf eventuelle Beschädigungen untersucht werden.
- Defekte Teile bitte sofort austauschen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Das Gerät im befüllten und ungefüllten Zustand nicht in der prallen Sonneneinstrahlung stehen lassen.
- Im Winter das Gerät komplett säubern und trocken halten damit keine Frostbeschädigungen auftreten können.
- Für Schäden die durch unsachgemäße Reparaturen und unsachgemäße Handhabung bzw. Verfremdung der Anwendungsbereiche hervorgerufen werden, können wir keine Haftung überneh-

men.

- Das Öffnen des Gerätes, oder Wartungsarbeiten am Gerät, ist nur erlaubt, wenn der Behälter drucklos ist.
- Zum Druckablassen den trichterförmigen Knopf vom Sicherheitsventil herausziehen.
- Versprühen Sie nur die von der Biologischen Bundesanstalt (BBA) zugelassenen Pflanzenschutzmittel.
- Bitte beachten Sie die Sicherheitsdatenblätter für chemische Stoffe und Zubereitungen gemäß DIN 52 900 „DIN-Sicherheitsdatenblatt für chemische Stoffe und Zubereitungen“.
- Zu den Pflanzenschutzmitteln gehören z.B. Herbizide, Insektizide, Fungizide und Wachstumsregler sowie Stoffe, die dazu bestimmt sind, diesen Mitteln bei ihrer Anwendung zugesetzt zu werden, um ihre Eigenschaften oder ihre Wirkungsweise zu verändern.
- Nach jeder Außerbetriebnahme oder vor jeder Wartung am Gerät immer erst über das Überdruckventil den Druck durch Anheben des Überdruckventils ablassen.

3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb. 1)

1. Pumpen-/ Tragegriff
2. Sprühlanze
3. Auslösehebel
4. Behälter
5. Trageriemen
6. Sicherheits-Überdruckventil
7. Integrierter Einfülltrichter
8. Einstellbarer Sprühkopf

4. Lieferumfang

- Druckspritze
- Sprühlanze
- Trageriemen

D**5. Montage**

- Sprührohr an den Pistolengriff anschrauben (Abb. 2).
- Das Überdruckventil (Abb. 1/6) nicht herausdrehen!
- Überprüfen Sie ob die Verschraubungen für den Schlauch am Pistolengriff und am Behälter fest sitzen!

6. Inbetriebnahme + Befüllen

- Heben Sie vor dem Herausdrehen der Pumpe das Überdruckventil (Abb. 1/6) an und lassen Sie evtl. vorhandenen Überdruck ab.
- Drücken Sie den Pumpengriff ganz nach unten und drehen Sie (Linksdrehung) die Pumpe langsam heraus.
- Füllen Sie den Behälter maximal bis zur 5 Ltr. Markierung mit Spritzmittel auf. Anweisungen des Spritzmittelherstellers beachten.
- Setzen Sie die Pumpe ein, drücken Sie den Pumpengriff nach unten und drehen Sie die Pumpe (Rechtsdrehung) wieder fest ein. Der Pumpengriff rastet dabei in die Bajonettsicherung ein. **Hinweis:** Transportieren Sie die Druckspritze nur mit eingerasteter Bajonettsicherung. Die Sprühlanze muss sich dabei in der dafür vorgesehenen Halterung befinden.
- Pumpengriff durch leichte Linksdrehung aus der Bajonettsicherung lösen.
- Durch Pumpenbewegungen (auf+ab) des Pumpengriffes wird Druck im Behälter aufgebaut. Der maximale Behälterdruck (Betriebsüberdruck) darf 2,5 bar nicht übersteigen. Das Überdruckventil springt bei mehr als 2,7 bar Überdruck an und lässt den Überdruck ab.
- Zum Sprühen den Auslösehebel (Abb. 1/3) am Pistolengriff drücken.
- Nach Loslassen des Auslösehebels stoppt der Sprühstrahl sofort.
- Nach jedem Gebrauch ist das Gerät zu reinigen und im geöffneten Zustand trocknen

zu lassen.

- Die Lebensdauer des Gerätes wird erheblich verlängert wenn ab und zu die Dichtungsringe und Manschetten mit harz- und säurefreiem Fett geschmiert werden (Vaseline).
- **Wichtiger Hinweis:** Starke Beanspruchung aufgrund der Betriebsweise (einschl. des Transports zum Einsatzort und der Aufbewahrung bei Nichtbenutzung), Umgebungseinflüsse (des Einsatzortes und des Aufbewahrungsortes bei Nichtbenutzung), mangelhafte Wartung und Pflege können zu vorzeitigem Verschleiß des Gerätes führen. Es sollte daher vor jeder Benutzung auf sicheren und betriebsfähigen Zustand, zumindest jedoch auf äußerlich erkennbare Schäden geprüft werden. Insbesondere bei Auftreten sicherheitsbedenklicher Mängel, jedoch mindestens alle 5 Jahre haben Sachkundige, am besten ein Wartungsdienst zu prüfen, ob ein gefahrloser Betrieb weiterhin möglich ist.

7. Technische Daten

max. Einfüllmenge	5 l
Gesamt-Einfüllmenge	6,5 l
Volumenstrom V_{\max}	1,07 l/min
zul. Betriebsüberdruck	2,5 bar
zul. Betriebstemperatur	+ 40°C
Sicherheitsventil/ Entlüftungsventil	1
Düse	Hohlkegel 1 mm
Düsensprühwinkel	max. 60°
Rückstoßwinkel an der Düse	kleiner als 5N
Leergewicht	1,1 kg

8. Wartung der Pumpenmembrane (Abb. 3-7)

Achtung: Vor jeder Wartung am Gerät immer erst über das Überdruckventil (Abb. 1/6) den Druck durch einfaches Anheben des trichterförmigen Knopfes vom Sicherheitsventil ablassen.

1. Pumpeneinsatz mit Hilfe eines Schraubendrehers aus dem Pumpengehäuse (Abb. 3-5) entfernen.
2. Membrane-Gegenplatte (Abb. 6/A) entfernen
3. Membrane (Abb. 6/B) herausnehmen und reinigen.
4. Gereinigte oder ggf. neue Membrane mit säurefreiem Fett (z. B. Vaseline) einschmieren.
5. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

9. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

P

Índice:

1. Área de aplicação
2. Instruções de segurança
3. Descrição do aparelho
4. Material a fornecer
5. Montagem
6. Dados técnicos
7. Manutenção da membrana da bomba
8. Encomenda de peças sobressalentes

Explicação dos símbolos no aparelho:

Puxe a alavanca da bomba para fora até ao encosto e desenrosque para a esquerda.



Leia o manual de instruções antes da utilização.



Segure a lança de pulverização e não aponte o jacto de pulverização para as pessoas!



Ângulo de jacto plano 60°



Não exponha o reservatório pressurizado à radiação solar contínua!



Não exponha o reservatório cheio com produtos de pulverização a temperaturas negativas!



Não encha o recipiente sob pressão com produtos de pulverização venenosos!



Despressurize o reservatório antes de cada trabalho de limpeza e manutenção!
Puxe a válvula de pressão para cima e deixe sair a pressão!

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos:

- Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.
- Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento.
- Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual.

Embalagem:

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada.

1. Área de aplicação

O pulverizador de pressão destina-se a pulverizar produtos indicados para a utilização em casa e no jardim. Adequa-se sobretudo a produtos fitossanitários, herbicidas e fertilizantes líquidos.

2. Instruções de segurança

- Este aparelho deve ser colocado fora do alcance das crianças, através das medidas adequadas.
- O pulverizador de pressão não se destina à aspersão de líquidos ácidos ou cáusticos, nem tão pouco de saturadores.
- Os bicos entupidos devem ser limpos exclusivamente com um arame ou com um detergente apropriado.
- Não direcione a pulverização para pessoas ou animais.
- Ao pulverizar produtos fitossanitários e produtos de tratamento antiparasitário use sempre vestuário de protecção.
- Tenha o cuidado de não deixar que os líquidos para pulverizar aqueçam mais do que a temperatura de serviço permitida de 40°C.
- Os líquidos para pulverizar têm de ser misturados e processados sempre de acordo com as indicações do fabricante.
- Se o pulverizador tiver estado muito tempo parado, antes de o voltar a pôr a funcionar verifique se não está danificado.
- As peças, que não estiverem em condições, têm de ser imediatamente substituídas.
- Utilize sempre peças sobressalentes de origem.
- Quer esteja cheio ou vazio, nunca exponha o aparelho à luz solar directa.
- No Inverno, limpe completamente o aparelho e mantenha-o seco, para que o gelo não provoque estragos.
- Não nos responsabilizamos por danos causados por reparações indevidas ou manuseio impróprio ou para fins que não os previstos.

- Só é permitido abrir o aparelho ou sujeitá-lo a trabalhos de manutenção se o recipiente estiver sem pressão.
- Para despressurizar, retire da válvula de segurança o botão em forma de funil.
- No caso da Alemanha, pulverize apenas os produtos fitossanitários autorizados pela Biologische Bundesanstalt (BBA) (instituto federal alemão que regulamenta os produtos na área da biologia).
- Respeite as folhas de dados de segurança no que respeita a produtos químicos e preparações, segundo a DIN 52 900 „Folha de dados de segurança DIN para produtos químicos e preparações“.
- Por produtos fitossanitários entendem-se, por ex., herbicidas, insecticidas, fungicidas e reguladores de crescimento, bem como produtos que lhes são acrescentados por forma a alterar as respectivas características ou modo de actuação.
- Após cada colocação fora de funcionamento ou antes de cada manutenção no aparelho, deixe sempre sair a pressão através da válvula de pressão, levantando-a.

3. Descrição do aparelho e material a fornecer (fig. 1)

1. Pega da bomba / de transporte
2. Lança de pulverização
3. Alavanca de disparo
4. Reservatório
5. Correia de transporte
6. Válvula de pressão de segurança
7. Funil de enchimento integrado
8. Cabeça de pulverização ajustável

4. Material a fornecer

- Pulverizador de pressão
- Lança de pulverização
- Correia de transporte

5. Montagem

- Aparafuse a lança à pega da pistola (fig. 2)
- Não desenrosque a válvula de pressão (fig. 1/6)!
- Verifique se as uniões roscadas da mangueira na pega da pistola e no recipiente estão bem firmes!

6. Colocação em funcionamento + enchimento

- Antes de retirar a bomba, eleve a válvula de pressão (fig. 1/6) e deixe sair a pressão existente.
- Pressione a pega da bomba totalmente para baixo e rode (para a esquerda) a bomba lentamente para fora.
- Encha o reservatório totalmente até à marcação de 5 l com o produto de pulverização. Respeite as instruções do fabricante do produto de pulverização.
- Coloque a bomba, pressione a pega da bomba para baixo e aperte a bomba, rodando-a (para a direita). A pega da bomba engata no dispositivo de protecção da baioneta. **Nota:** Transporte o pulverizador de pressão apenas com o dispositivo de protecção da baioneta engatado. Para o efeito, a lança de pulverização tem de se encontrar no suporte previsto para o efeito.
- Solte a pega da bomba do dispositivo de protecção da baioneta, rodando-a ligeiramente para a esquerda.
- Os movimentos (subir + descer) da pega da bomba aumentam a pressão no reservatório. A pressão máxima do reservatório (sobrepresão de serviço) não pode ultrapassar os 2,5 bar. A válvula de pressão responde se a sobrepresão chegar a mais de 2,7 bar, deixando-a sair.
- Para pulverizar, pressione a alavanca de disparo (fig. 1/3) na pega da pistola.
- Depois de largar a alavanca de disparo o jacto de pulverização pára imediatamente.
- Após cada utilização, limpe o aparelho e deixe-o secar aberto.
- A vida útil do aparelho pode ser prolongada

significativamente se os anéis de vedação e as guarnições forem lubrificadas, de vez em quando, com uma massa consistente que não contenha resina nem ácido (vaselina).

- **Nota importante:** Os esforços excessivos em função do modo de operação (incluindo o transporte para o local de utilização e armazenamento no caso de não utilização), as influências ambientais (do local de utilização e do local de armazenamento no caso de não utilização), a manutenção e a conservação incorrectas podem causar um desgaste prematuro do aparelho. Por conseguinte, antes de cada utilização deve verificar se o aparelho se encontra em estado seguro e operacional e, no mínimo, se apresenta danos exteriores. Nomeadamente no caso de ocorrerem anomalias, que possam colocar em risco a segurança, os especialistas, de preferência um serviço de manutenção, devem verificar todos os 5 anos se é possível assegurar um funcionamento seguro.

Dados técnicos

Pulverizador de pressão	DS 5/1
Volume máx. de enchimento	5 l
Volume de enchimento total	6,5 l
Caudal volúmico V _{máx} =	1,07 l /minl
Sobrepresão de serviço adm.	2,5 bar
Temperatura de serviço adm.	+ 40°C
Válvula de segurança/	
Válvula de purga	1
Bico	Cone oco 1 mm
Ângulo máx. de pulverização do bico	60°
Ângulo de recuo	
junto do bico	inferior a 5N
Peso líquido	1,1 kg

8. Manutenção da membrana da bomba (fig. 3-7)

Atenção: Antes de cada manutenção no aparelho, deixe sempre sair a pressão através da válvula de pressão (fig. 1/6) levantando o botão em forma de funil da válvula de segurança.

1. Retire o inserto da bomba da carcaça da bomba (fig. 3-5) com a ajuda de uma chave de parafusos.
2. Retire a contraplaca da membrana (fig. 6/A)
3. Retire a membrana (fig. 6/B) e limpe.
4. Lubrifique a membrana limpa ou nova com massa consistente que não contenha ácido (p. ex. vaselina).
5. A montagem é realizada na sequência inversa.

9. Encomenda de peças sobressalentes

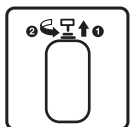
Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

CZ**Obsah:**

1. Oblast použití
2. Bezpečnostní pokyny
3. Popis přístroje
4. Rozsah dodávky
5. Montáž
6. Technická data
7. Údržba membrány čerpadla
8. Objednání náhradních dílů

Objasnění symbolů na přístroji:

Páku čerpadla vytáhnout nadoraz a směrem doleva vyšroubovat.



Před použitím si přečíst návod k obsluze.



Rozprašovací nástavec pevně držet a postřikovací paprsek nesměřovat na osoby!



Úhel plochého paprsku 60°.



Nádoby pod tlakem nevystavovat trvale slunečnímu záření!



Nádoby naplněnou postřikovacím roztokem nevystavovat mrazu!



Do tlakové nádoby neplnit a nerozstříkat jedovaté postřiky!



Před všemi čistícími a údržbovými pracemi vypustit z nádoby tlak!
Přetlakový ventil vytáhnout nahoru a tlak vypustit!

Při používání přístrojů musí být dodržována některá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám:

- Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.
- Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce.
- Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k použití.

Balení:

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

1. Oblast použití

Tlaková stříkačka je vhodná na rozstříkávání postřiků v domě a na zahradě. V první řadě se toto týká přípravků na ochranu rostlin, prostředků k hubení plevelů a kapalných hnojiv.

2. Bezpečnostní pokyny

- Vhodnými opatřeními je třeba zabránit přístupu dětem.
- Tlaková stříkačka není vhodná na rozstříkávání kapalin obsahujících kyseliny a žiravých kapalin. Stejně tak nesmí být rozstříkávány impregnační prostředky.
- Ucpané trysky čistit pouze vhodným drátem na čištění trysek nebo vhodnými čisticími prostředky.
- Nestříkat na lidi a zvířata.
- Při práci s přípravky na ochranu rostlin a prostředky k hubení plevelů vždy nosit ochranný oděv.
- Dbát na to, aby se rozstříkovaná kapalina nezahřála nad přípustnou provozní teplotu 40 °C.
- Postřík připravit a zpracovat vždy podle pokynů výrobce.
- Po každém delším nepoužívání a opětném uvedení do provozu by měl být přístroj prohlédnut, zda není eventuálně poškozen.
- Defektní díly prosím vyměnit.
- Používat pouze originální náhradní díly.
- Přístroj v naplněném i prázdném stavu nenechat stát na přímém slunečním záření.
- V zimě kompletně vyčistit a udržovat v suchu, aby nedošlo ke škodám způsobeným mrazem.
- Za škody, které vznikly neodbornými opravami a neodborným zacházením, resp. zacházením neodpovídajícím účelu určení a oblasti použití, nepřebíráme žádné ručení.
- Otevření přístroje, nebo údržbové práce na něm, je dovoleno pouze tehdy, když je přístroj beztlaký.
- Na vypuštění tlaku vytáhnout trychtýřovitý knoflík bezpečnostního ventilu.
- Pracujte pouze s postříky schválenými

Biologickým spolkovým úřadem (BBA).

- Dodržujte prosím listy s bezpečnostními údaji pro chemické látky a přípravky podle DIN 52 900 „DIN List s bezpečnostními údaji pro chemické látky a přípravky“.
- K přípravkům na ochranu rostlin patří např. herbicidy, insekticidy, fungicidy a regulátory růstu, jakož i látky, které jsou určeny k přidávání k těmto látkám při jejich použití, aby byly změněny jejich vlastnosti nebo účinek.
- Po každém odstavení z provozu nebo před každou údržbou přístroje vždy nejdříve na přetlakovém ventilu jeho nadzvednutím vypustit tlak.

3. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1)

1. Rukojeť čerpadla/na nošení
2. Rozprašovací nástavec
3. Spouštěcí páčka
4. Nádoba
5. Popruh na nošení
6. Bezpečnostní přetlakový ventil
7. Integrovaná plnicí nálevka
8. Nastavitelná rozprašovací hlava

4. Rozsah dodávky

- Tlaková stříkačka
- Rozprašovací nástavec
- Popruh na nošení

5. Montáž

- Rozprašovací trubku našroubovat na pisto-
lovou rukojeť (obr. 2).
- Přetlakový ventil (obr. 1/6) nevyšroubo-
vávat!
- Zkontrolujte, zda šroubení hadice na pisto-
lové rukojeti a na nádobě pevně drží!

6. Uvedení do provozu + naplnění

- Před vyšroubováním čerpadla nadzvedněte přetlakový ventil (obr. 1/6) a event. existující přetlak vypusťte.
- Zmáčkněte rukojeť čerpadla zcela dolů a čerpadlo pomalu vyšroubujte (otáčení doleva).
- Nádobu naplňte postříkem maximálně až po značení 5 l. Dodržovat pokyny výrobce postříku.
- Nasadte čerpadlo, zmáčkněte rukojeť čerpadla dolů a čerpadlo opět pevně utáhněte (otáčení doprava). Rukojeť čerpadla přitom zaskočí do bajonetové pojistky. **Pokyn:** Přeppravujte tlakovou stříkačku pouze se zaskočenou bajonetovou pojistkou. Rozprašovací nástavec se přitom musí nalézat v držáku určeném pro tyto účely.
- Rukojeť čerpadla lehkým otáčením doleva z bajonetové pojistky uvolnit.
- Čerpacími pohyby (nahoru + dolů) je v nádobě vytvořen tlak. Maximální tlak nádoby (pracovní přetlak) nesmí překročit 2,5 bary. Přetlakový ventil při přetlaku větším než 2,7 baru zareaguje a přetlak vypustí.
- Na rozprašování zmáčknout spouštěcí páčku (obr. 1/3) na pistolové rukojeti.
- Po uvolnění spouštěcí páčky se postříkovač paprsek okamžitě zastaví.
- Po každém použití přístroj vyčistit a v otevřeném stavu nechat vyschnout.
- Životnost přístroje se podstatně zvýší, pokud jsou čas od času těsnicí kroužky a manžety namazány tukem neobsahujícím pryskyřice a kyseliny (vazelína).
- **Důležitý pokyn:** Velké namáhání z důvodů způsobu provozu (vč. dopravy na místo použití a uložení při nepoužívání), vlivů okolí (místa použití a místa uložení při nepoužívání), nedostatečné údržby a péče mohou vést k předčasnému opotřebení přístroje. Proto je třeba před každým použitím zkontrolovat bezpečný a provozuschopný stav, minimálně ovšem překontrolovat výskyt na pohled patrných škod. Obzvlášť při výskytu bezpečnostně rele-

vantních nedostatků, ovšem minimálně každých 5 let, musí znalci, nejlépe servisní pracovníci, zkontrolovat, zda je i nadále možný bezpečný provoz.

7. Technická data

Max. plnicí množství	5 l
Celkové plnicí množství	6,5 l
Objemový proud $V_{max} =$	1,07 l / min
Přípust. pracovní přetlak	2,5 bary
Přípust. pracovní teplota	+ 40 °C
Bezpečnostní ventil/odvzdušňovací ventil	1
Tryska vnitřní kužel	1 mm
Úhel rozprašování trysky	max. 60°
Úhel zpětného odrazu na trysce menší než	5 N
Vlastní hmotnost	1,1 kg

8. Údržba membrány čerpadla (obr. 3-7)

Pozor: Před každou údržbou na přístroji vždy nejdříve pomocí přetlakového ventilu (obr. 1/6) vypustit tlak jednoduchým nadzvednutím trychtýřovitého knoflíku bezpečnostního ventilu.

1. Čerpací nástavec pomocí šroubováku z tělesa čerpadla (obr. 3-5) odstranit.
2. Odebrat destičku membrány (obr. 6/A)
3. Membránu (obr. 6/B) vyjmout a vyčistit.
4. Vyčištěnou nebo event. novou membránu namazat tukem neobsahujícím kyseliny (např. vazelína).
5. Montáž se provádí v opačném pořadí.

9. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

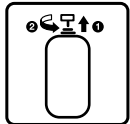
- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

Índice de contenidos

1. Campo de aplicación
2. Instrucciones de seguridad
3. Descripción del aparato
4. Volumen de entrega
5. Montaje
6. Características técnicas
7. Mantenimiento de la membrana de la bomba
8. Pedido de piezas de repuesto

Explicación de los símbolos que aparecen sobre el aparato:



Extraiga la palanca de bombeo hasta el tope y sáquela girando hacia la izquierda.



Leer el manual de instrucciones antes de usar el aparato.



¡Sujetar firmemente la lanza de pulverización y no apuntar con ella a personas!



Ángulo de chorro en abanico 60°



¡No exponer permanentemente a la radiación del sol aquellos recipientes sometidos a presión!



¡No exponer los depósitos llenos de la sustancia a pulverizar a temperaturas por debajo de cero grados!



¡No pulverizar ni llenar el depósito a presión con sustancias venenosas!



¡Eliminar la presión del recipiente antes de efectuar los trabajos de mantenimiento y limpieza! ¡Tirar de la válvula de sobrepresión hacia arriba para que escape la presión!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar sufrir lesiones o daños:

- Es preciso observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilizar este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las disposiciones de seguridad pertinentes.

- Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento.
- En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual ni las instrucciones de seguridad.

Embalaje:

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

1. Campo de aplicación

Este pulverizador resulta adecuado para pulverizar todo tipo de pesticidas en el hogar y en el jardín. Se trata, sobre todo, de pesticidas, herbicidas y abonos líquidos.

2. Instrucciones de seguridad

- Mantener alejado del alcance de los niños sirviéndose de medidas apropiadas.
- No se deben emplear líquidos corrosivos o ácidos con el pulverizador. Tampoco deben pulverizarse productos de impregnación.
- Las boquillas atascadas deben limpiarse con alambre especial o un producto de limpieza adecuado.
- No dirigir el pulverizador hacia personas o animales.
- Cuando se esté manipulando un pesticida o plaguicida, siempre se deberá llevar puesta ropa de protección.
- Asegurarse de que los líquidos del pulverizador no superen la temperatura de servicio permitida de 40 °C.
- Mezclar y preparar el pesticida siguiendo siempre las instrucciones del fabricante.
- Asegurarse de que el pulverizador no haya sufrido daños cada vez que se apague y se vuelva a poner en marcha transcurrido cierto tiempo fuera de servicio.
- Cambiar inmediatamente las piezas defectuosas.
- Utilizar únicamente piezas de recambio ori-

ginales.

- No exponer el pulverizador a los rayos del sol, ni lleno ni vacío.
- Limpiar completamente el pulverizador en invierno y mantenerlo seco para que no pueda sufrir daños por congelación.
- No asumimos ningún tipo de responsabilidad en caso de daños ocasionados por reparaciones propias o una manipulación inapropiada o por no haber respetado los ámbitos de aplicación.
- Sólo se podrá abrir el pulverizador o efectuar trabajos de mantenimiento en el mismo cuando el recipiente se halle sin presión.
- Extraer el botón cónico en la válvula de seguridad para expulsar la presión.
- Emplear sólo los pesticidas autorizados por el Instituto Biológico Federal alemán (BBA).
- Tener en cuenta las hojas de datos de seguridad para las sustancias químicas y preparados según la norma DIN 52 900 "Hoja de datos de seguridad DIN para sustancias químicas y preparados".
- Entre los pesticidas se incluyen, por ejemplo, herbicidas, insecticidas, fungicidas y reguladores de crecimiento, así como sustancias destinadas a ser añadidas a estos productos para alterar sus propiedades o su efecto.
- Tras cada puesta fuera de servicio del aparato o antes de efectuar trabajos de mantenimiento en el mismo, será preciso expulsar la presión a través de la válvula de sobrepresión elevando dicha válvula.

3. Descripción del aparato y volumen de entrega (fig. 1)

1. Asa de transporte/bomba
2. Lanza de pulverización
3. Palanca de liberación

E

4. Recipiente
5. Correa de transporte
6. Válvula de sobrepresión de seguridad
7. Tolva de alimentación integrada
8. Cabezal pulverizador ajustable

4. Volumen de entrega

- Pulverizador
- Lanza de pulverización
- Correa de transporte

5. Montaje

- Atornillar el tubo de aspersion a la empuñadura de la pistola (figura. 2).
- ¡No extraer la válvula de sobrepresión (Fig. 1/6)!
- ¡Asegurarse de que las atornilladuras de la manguera estén bien sujetas en el mango de la pistola y en el recipiente!

6. Puesta en marcha + Llenado

- Antes de extraer la bomba, levantar la válvula de sobrepresión (fig. 1/6) y dejar salir la posible sobrepresión existente.
- Presionar a fondo hacia abajo la empuñadura de la bomba y extraer lentamente la bomba desenroscándola (giro a la izquierda).
- Llenar el recipiente hasta la marca, máx. de 5 litros, con el producto a pulverizar. Observar las indicaciones del fabricante del producto.
- Introducir la bomba, presionar la empuñadura hacia abajo y volver a apretar la bomba (giro a la derecha). La empuñadura de la bomba se encaja en el seguro de bayoneta. **Aviso:** Transportar el pulveriza-

dor únicamente con el seguro de bayoneta enclavado. La lanza de pulverización ha de encontrarse en el soporte previsto a tal efecto.

- Soltar del seguro de bayoneta la empuñadura de la bomba, girando suavemente hacia la izquierda.
- Se genera presión en el recipiente moviendo la empuñadura de la bomba (hacia arriba + hacia abajo). La presión máxima del recipiente (presión efectiva de servicio) no podrá superar los 2,5 bar. La válvula de sobrepresión se abre para aliviar la presión cuando se superan los 2,7 bares.
- Para pulverizar, presionar la palanca de activación (fig. 1/3) situada en la empuñadura de la pistola.
- Al soltar la palanca se interrumpe de forma inmediata el chorro de pulverización.
- Después de haber utilizado el aparato, se ha de limpiar y dejarlo secar abierto.
- La vida útil del aparato se incrementará considerablemente, lubricando de vez en cuando los anillos de junta y manguitos de obturación con grasa exenta de resina y ácidos (vaselina).
- **Aviso importante:** El uso excesivo o la forma de trabajar (incluyendo el transporte al lugar de uso y el almacenamiento cuando no se emplea), las condiciones externas (del lugar de uso y de almacenamiento cuando no se emplea), así como el mantenimiento y cuidado deficientes pueden ocasionar un deterioro prematuro del aparato. Por este motivo, es necesario comprobar que el aparato se halle en perfecto estado de funcionamiento o, al menos, que no presente daños externos visibles antes de cada empleo. Especialmente, en caso de que se presenten deficiencias que amenacen la seguridad. o como mínimo cada

cinco años, un experto, preferentemente del servicio de mantenimiento, debe comprobar si es posible seguir empleando el aparato de manera segura.

7. Características técnicas

Capacidad máx. de llenado	5 l
Capacidad total de llenado	6,5 l
Flujo volumétrico V _{max} =	1,07 l/min
Sobrepresión de servicio autorizada	2,5 bar
Temperatura de servicio autorizada	+ 40 °C
Válvula de seguridad/válvula de escape de aire	1
Boquilla	cono hueco 1 mm
Ángulo de pulverización de la boquilla máx.	60°
Fuerza de retroceso en la boquilla	inferior a 5N
Peso en vacío	1,1 kg

8. Mantenimiento de la membrana de la bomba (fig. 3-7)

Atención: Antes de efectuar trabajos de mantenimiento en el aparato siempre se procederá en primer lugar a expulsar la presión a través de la válvula de sobrepresión (fig. 1/6) mediante simple elevación del botón en forma de embudo de la válvula de seguridad.

1. Extraer de la carcasa la bomba (fig. 3-5) sirviéndose de un destornillador.
2. Retirar contraplaca de la membrana (fig. 6/A).
3. Extraer membrana y limpiar (fig. 6/B).
4. Lubricar con grasa exenta de ácidos (p. ej., vaselina) la membrana limpia o, en su caso, nueva.
5. El montaje se realiza siguiendo el mismo orden pero a la inversa.

9. Pedido de piezas de repuesto

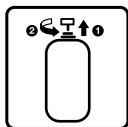
Cuando se pasa pedido de las piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Los precios y la información actual se hallan en www.isc-gmbh.info

RO**Cuprins:**

1. Domeniul de utilizare
2. Indicații de siguranță
3. Descrierea aparatului
4. Cuprinsul livrării
5. Montarea
6. Date tehnice
7. Întreținerea membranei pompei
8. Comanda pieselor de schimb

Explicarea simbolurilor de pe aparat:

Mânerul pompei se trage până la refuz în afară și se deșurubează prin rotire spre stânga.



Înainte de utilizare se vor citi instrucțiunile de folosire.



Lancea de stropit se ține strâns iar jetul de stropire nu se va îndrepta asupra persoanelor!



Unghiul jetului aplatizat 60°



Recipienții sub presiune nu se vor expune un timp îndelungat razelor solare!



Recipienții încărcăți cu agent de stropire nu se vor expune temperaturilor sub 0 grade!



Nu se vor introduce agenți toxici în recipientul sub presiune și nu se va stropi cu aceștia!



Înainte tuturor lucrărilor de curățire și întreținere, recipientii se vor depresura! Pentru aceasta ventilul de suprapresiune se trage în sus.

La folosirea aparatelor trebuie ținut cont de anumite precauții de siguranță pentru evitarea accidentărilor și producerii pagubelor:

- Citiți cu atenție și complet instrucțiunile de folosire și țineți cont de indicațiile menționate. Familiarizați-vă pe baza acestor instrucțiuni de folosire cu aparatul, cu folosirea lui corespunzătoare precum și cu prevederile de siguranță.

- Păstrați-le cu grijă pentru a putea avea întotdeauna la dispoziție informațiile necesare.
- În cazul în care înmânați aparatul unei alte persoane, vă rugăm să predați și aceste instrucțiuni de folosire.

Noi nu preluăm nici o garanție pentru accidente sau pagube care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni de folosire și a indicațiilor de siguranță.

Ambalajul:

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci refolosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

1. Domeniul de utilizare

Pulverizatorul sub presiune este conceput pentru pulverizarea agenților de stropire uzuali pentru casă și grădină. El este prevăzut în special pentru substanțele de protecție a plantelor, distrugerea buruienilor precum și pentru împrăștierea îngrășămintelor lichide.

2. Indicații de siguranță

- Accesul copiilor la aparat se va evita prin măsuri corespunzătoare.
- Pulverizatorul sub presiune nu se pretează la stropirea lichidelor acide sau caustice. Deasemenea cu acest aparat nu se vor stropi agenți de impregnare.
- Duzele înfundate se vor curăța cu sârme pentru duză corespunzătoare sau cu agenți de curățare corespunzători.
- Nu se va stropi pe persoane sau animale.
- La stropirea substanțelor de protecție a plantelor sau a agenților de combatere a dăunătorilor se va purta întotdeauna îmbrăcăminte de protecție.
- Fiți atenți ca lichidele de stropit să nu se încălzească peste temperatura admisă de 40 °C.
- Agenții de stropit se vor amesteca și prelucra întotdeauna conform indicațiilor producătorului.
- După o pauză îndelungată de folosire, înainte de utilizarea din nou a aparatului de stropit se va controla dacă acesta nu prezintă anumite defecte.
- Piese defecte se vor schimba imediat.
- Folosiți numai piese de schimb originale.
- Aparatul nu se va lăsa la soare chiar și atunci când este gol.
- Pe timp de iarnă aparatul se va curăța complet și se va păstra uscat pentru a se evita pagubele provocate de îngheț.
- Pentru pagube provenite din reparații necorespunzătoare sau datorate exploatării necorespunzătoare a aparatului, respectiv pentru utilizarea acestuia în neconformitate cu scopul, nu putem prelua nici o garanție.
- Deschiderea aparatului sau efectuarea lucrărilor de întreținere la aparat sunt permise numai atunci când recipientul nu este sub presiune.
- Pentru depresurare se scoate dopul sub formă de pâlnie de la ventilul de siguranță.
- Stropiți numai substanțele de protecție a plantelor aprobate de către Biologischen Bundesanstalt (BBA - Institutul biologic federal german).
- Țineți cont de fișele cu datele de siguranță pentru substanțele chimice și prelucrarea acestora conform DIN 52 900 "DIN- fișă cu datele de siguranță pentru substanțele chimice și prelucrarea acestora".
- Printre substanțele de protecție a plantelor se numără de exemplu: erbicidele, insecticidele, fungicidele și regulatorii de creștere precum și substanțele prevăzute drept adaos la cele menționate mai sus pentru modificarea proprietăților sau modului de acțiune a acestora.
- După fiecare scoatere din folosință sau înaintea oricărei lucrări de întreținere la aparat, se va depresura aparatul prin ridicarea ventilul de suprapresiune.

RO

3. Descierea aparatului și cuprinsul livrării (Fig. 1)

1. Mânerul pompei/ mânerul de transport
2. Lance de stropit
3. Levier de declanșare a stropirii
4. Recipient
5. Curea de tracțiune
6. Ventil de suprapresiune - de siguranță
7. Pâlnie de umplere integrată
8. Cap de stropire reglabil

4. Cuprinsul livrării

- Pulverizator sub presiune
- Lance de stropit
- Curea de tracțiune

5. Montarea

- Țeava de stropit se înșurubează la mânerul pistolului (Fig. 2).
- Ventilul de suprapresiune nu se deșurubează (Fig. 1/6)!
- Verificați dacă înșurubarea furtunului la mânerul pistonului și la recipient este corectă!

6. Punerea în folosință + umplerea

- Înainte de deșurubarea pompei ridicați ventilul de suprapresiune (Fig. 1/6) și lăsați să iasă suprapresiunea eventual existentă.
- Apăsăți mânerul pompei complet în jos și scoateți încet afară pompa prin rotire spre stânga.
- Umpleți recipientul până la marcajul de maximal 5 litri cu agent de stropire. Țineți cont de indicațiile producătorului substanței

respective.

- Așezați la loc pompa, apăsați mânerul acesteia în jos și înșurubați din nou pompa prin rotire spre dreapta. Mânerul pompei se va bloca în siguranța de tip baionetă.
Indicație: transportați pulverizatorul sub presiune numai cu siguranța de tip baionetă blocată. Lancea de stropit trebuie să se găsească în suportul prevăzut pentru aceasta.
- Mânerul pompei se scoate din siguranța de tip baionetă printr-o ușoară rotire spre stânga.
- Prin agitarea (în sus și în jos) mânerului pompei se formează presiune în recipient. Presiunea maximă din recipient (presiunea de lucru) nu are voie să depășească 2,5 bari. La o presiune mai mare de 2,7 bari ventilul de suprapresiune se declanșează și lasă să iasă presiunea excesivă.
- Pentru pulverizare se apasă levierul de declanșare a stropirii (Fig. 1/3) de la mânerul pistolului.
- După eliberarea levierului de declanșare, jetul de stropire se oprește imediat.
- După fiecare utilizare aparatul se va curăța și se va lăsa să se usuce în stare deschisă.
- Durata de funcționarea a aparatului poate fi prelungită considerabil dacă din când în când inelele de etanșare și manșetele se ung cu unsoare pe bază de rășină și neacidă (vaselină).
- **Indicație importantă:** Solicitarea puternică datorată modului de folosire (inclusiv al transportului la locul de utilizare sau la depozitare pe timpul neutilizării), a influențelor mediului ambiant (la locul de utilizare și la locul de depozitare pe timpul neutilizării), întreținerea și îngrijirea defectuase pot duce la uzarea pretimpurie a aparatului. De aceea, înaintea oricărei utilizări se va con-

trola dacă aparatul funcționează și este sigur, cel puțin în ce privește defectele vizibile din exterior. În special la depistarea unor defecte alarmante pentru siguranță însă cel puțin la fiecare 5 ani, aparatul trebuie controlat de un expert sau cel mai bine de către un service de întreținere, dacă funcționarea acestuia este nepericuloasă sau dacă mai este posibilă utilizarea lui.

7. Date tehnice

Capacitatea de umplere max.	5 l
Capacitatea de umplere totală	6,5 l
Debitul volumetric V _{max} =	1,07 l/min
Presiunea de lucru admisă	2,5 bari
Temperatura de lucru admisă	+ 40 °C
Ventil de siguranță/ventil de dezaerare	1
Duze	con gol 1 mm
Unghiul de stropire a duzei	max. 60°
Forța de recul la duză	mai mică de 5 N
Greutatea fără conținut	1,1 kg

8. Întreținerea membranei pompei (Fig. 3-7)

Atenție: Înaintea oricărei lucrări de întreținere se va depresura mai întâi aparatul prin intermediul ventilului de suprapresiune (Fig. 1/6) prin ridicarea dopului sub formă de pâlnie de la ventilul de siguranță.

1. Ajutajul pompei se va îndepărta din carcasa pompei cu ajutorul unei șurubelnițe (Fig. 3-5).
2. Se îndepărtează contraplaca membranei (Fig. 6/A).
3. Se scoate membrana (Fig. 6/B) și se curăță.
4. Membranele curățate sau eventual înlocuite se vor unge cu unsoare neacidă (de exem-

plu vaselină).

5. Montarea se va efectua în ordine inversă.

9. Comanda pieselor de schimb

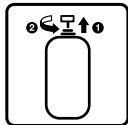
La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul piesei de schimb respective

Informații și prețuri actuale găsiți la adresa www.isc-gmbh.info

GR**Περιεχόμενα:**

1. Πεδίο χρήσης
2. Υποδείξεις ασφαλείας
3. Περιγραφή συσκευής
4. Συμπαριδιδόμενα
5. Συναρμολόγηση
6. Τεχνικά χαρακτηριστικά
7. Συντήρηση της μεμβράνης της αντλίας
8. Παραγγελία ανταλλακτικών

Εξήγηση των συμβόλων επί της συσκευής:

Τραβήξτε προς τα έξω ως το τέρμα το κάλυμμα της αντλίας και στρίψτε το προς τα αριστερά για να βγει έξω.



Διαβάστε την Οδηγία χρήσης πριν τη χρήση.



Κρατήστε γερά τη λόγχη ψεκασμού και μη τείνετε την ακτίνα ψεκασμού προς άτομα!



Επίπεδη γωνία ακτίνας 60°



Μην εκθέτετε σε διαρκή ηλιακή ακτινοβολία τους περιέκτες που βρίσκονται υπό πίεση!



Μην εκθέτετε σε θερμοκρασίες υπό το μηδέν το περιέκτη με ψεκαστικό μέσο!



Μη γεμίζετε στο δοχείο υπό πίεση και μη ψεκάζετε τοξικές ουσίες ψεκασμού!



Πριν από εργασίες καθαρισμού και συντήρησης να θέτετε τον περιέκτη εκτός πίεσης! Τραβήξτε τη βαλβίδα υπερπίεσης προς τα πάνω και εκκενώστε την πίεση!

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να τηρούνται ορισμένα μέτρα ασφαλείας προς αποφυγή ατυχημάτων και ζημιών:

- Διαβάστε προσεκτικά την Οδηγία χρήσης και ακολουθήστε τις υποδείξεις της. Με τη βοήθεια αυτής της Οδηγίας χρήσης εξοικειωθείτε με τη συσκευή, με το σωστό χειρισμό της και με τις προδιαγραφές ασφαλείας.

- Φυλάξτε καλά την Οδηγία χρήσης, για να τη χρησιμοποιήσετε σε μελλοντικές απορίες.
- Εάν δώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, να μη ξεχάσετε να τους δώσετε και αυτή την Οδηγία χρήσης.

Δεν αναλαμβάνουμε καμμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε μη τήρηση αυτής της Οδηγίας.

Συσκευασία:

Η συσκευή βρίσκεται σε συσκευασία προς αποφυγή βλαβών κατά τη μεταφορά. Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες, οι οποίες μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν ή να ανακυκλωθούν.

1. Πεδίο χρήσης

Η συσκευή έγχυσης υπό πίεση είναι κατάλληλη για τον ψεκασμό ουσιών για το σπίτι ή τον κήπο. Κατά κύριο λόγο χρησιμοποιείται για τον ψεκασμό φυτοφαρμάκων και ζιζανιοκτόνων καθώς και υγρών λιπασμάτων.

2. Υποδείξεις ασφαλείας

- Να εμποδίσετε την πρόσβαση των παιδιών με τη λήψη κατάλληλων μέτρων.
- Η συσκευή έγχυσης υπό πίεση δεν είναι κατάλληλη για τον ψεκασμό υγρό που περιέχουν οξέα ή καυστικών υγρών. Επίσης απαγορεύεται ο ψεκασμός ουσιών αδιαβροχοποίησης.
- Να καθαρίζετε τα βουλωμένα ακροστόμια μόνο με κατάλληλο σύρμα για ακροστόμια ή κατάλληλο απορρυπαντικό.
- Μη ψεκάζετε πάνω σε ανθρώπους ή ζώα.
- Όταν ψεκάζετε με φυτοφάρμακα ή ζιζανιοκτόνα να φοράτε πάντα προστατευτικό ρουχισμό.
- Να προσέχετε να μη θερμαίνονται τα ψεκαστικά υγρά πάνω από την επιτρεπτή θερμοκρασία λειτουργίας 40°C.
- Να αναμιγνύετε και να επεξεργάζεστε το ψεκαστικό μέσο πάντα σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή.
- Μετά από κάθε μεγαλύτερο χρονικό διάστημα ακινητοποίησης της συσκευής και πριν τη νέα του λειτουργία, να ελέγχετε τη συσκευή ψεκασμού για ενδεχόμενες βλάβες.
- Να αντικαθίστανται αμέσως τα ελαττωματικά εξαρτήματα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή, ούτε όταν είναι γεμάτη, ούτε όταν είναι άδεια, στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Το χειμώνα να καθαρίζετε τη συσκευή τελείως και να την στεγνώνετε, ώστε να μην προξηνηθούν βλάβες από παγετό.
- Για βλάβες που οφείλονται σε όχι σωστές επισκευές και λάθος χειρισμό ή χρήση για σκοπούς που δεν ανταποκρίνονται στον προορισμό της συσκευής, δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη.
- Επιτρέπεται να ανοιχτεί η συσκευή ή να εκτελεσθούν εργασίες συντήρησης, μόνο όταν η συσκευή δεν είναι υπό πίεση.
- Για την ελευθέρωση πίεσης να τραβάτε προς τα έξω το κουμπί της βαλβίδας ασφαλείας σε σχήμα χωνιού.
- Να ψεκάζετε μόνο φυτοφάρμακα εγκεκριμένα από το Ομοσπονδιακό Βιολογικό Ινστιτούτο (BBA).
- Παρακαλούμε να προσέξετε τα Δετία Δεδομένων Ασφαλείας για χημικές ουσίες και παρασκευάσματα σύμφωνα με το πρότυπο DIN 52 900 „DIN-Δελτίο Δεδομένων Ασφαλείας για χημικές ουσίες και παρασκευάσματα“.
- Στα φυτοφάρμακα περιλαμβάνονται π.χ. ζιζανιοκτόνα, εντομοκτόνα, μηκυτοκτόνα και ρυθμιστές ανάπτυξης που προορίζονται για πρόσθεση στις ουσίες αυτές με στόχο την μεταβολή των ιδιοτήτων τους ή του τρόπου δράσης τους.
- Μετά από κάθε παύση λειτουργίας ή πριν από κάθε εργασία συντήρησης στη συσκευή, να εκκενώνετε πάντα πρώτα την

πίεση μέσω της βαλβίδας υπερπίεσης ανασηκώνοντας τη βαλβίδα υπερπίεσης.

3. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα (εικ. 1)

1. Λαβή αντλίας και μεταφοράς
2. Λόγχη ψεκασμού
3. Μοχλός ενεργοποίησης
4. Περιέκτης
5. Ζώνη μεταφοράς
6. Βαλβίδα ασφαλείας από υπερπίεση
7. Ενσωματωμένο χωνί πλήρωσης
8. Ρυθμιζόμενη κεφαλή ψεκασμού

4. Συμπαραδιδόμενα

- Συσκευή έγχυσης υπό πίεση
- Λόγχη ψεκασμού
- Ζώνη μεταφοράς

5. Συναρμολόγηση

- Βιδώστε το σωλήνα ψεκασμού στη λαβή πιστολιού (εικ. 2).
- Μη ξεβιδώστε τη βαλβίδα υπερπίεσης (εικ. 1/6)!
- Ελέγξτε εάν έχει βιδωθεί καλά ο σωλήνας στη λαβή πιστολιού και στον περιέκτη!

6. Θέση σε λειτουργία + πλήρωση

- Πριν το ξεβίδωμα της αντλίας ανασηκώστε τη βαλβίδα υπερπίεσης (εικ. 1/6) και εκκενώστε ενδεχόμενη υφιστάμενη υπερπίεση.
- Πιέστε τη λαβή της αντλίας τελείως προς τα κάτω και ξεβιδώστε (στροφή προς τα

αριστερά) αργά την αντλία.

- Με το υλικό ψεκασμού γεμίστε τον περιέκτη το ανώτερο μέχρι το σημάδι για τα 5 λίτρα. Προσέξτε τις οδηγίες του κατασκευαστή του ψεκαστικού μέσου.
- της αντλίας βρίσκεται αντ'ίσταση στο κλείσιμο τύπου μπαγιονέτ. **Υπόδειξη:** Να μεταφέρετε τη συσκευή έγχυσης υπό πίεση μόνο με ασφαλισμένο το κλείσιμο τύπου μπαγιονέτ. Η λόγχη ψεκασμού να βρίσκεται κατά τη μεταφορά στο στήριγμά της.
- Με ελαφριά στροφή προς τα αριστερά βγάζετε τη λαβή της αντλίας από το κλείσιμο τύπου μπαγιονέτ.
- Με κινήσεις της λαβής της αντλίας (πάνω και κάτω) σχηματίζεται πίεση στον περιέκτη. Η μέγιστη πίεση του περιέκτη (υπερπίεση λειτουργίας) δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 2,5 bar. Η βαλβίδα υπερπίεσης ενεργοποιείται σε υπερπίεση πάνω από 2,7 bar και ελευθερώνει την υπερπίεση.
- Για τον ψεκασμό πιέστε το μοχλό ενεργοποίησης (εικ. 1/3) στη λαβή του πιστολιού.
- Αφού αφήσετε ελεύθερο το μοχλό ενεργοποίησης, σταματάει αμέσως η ακτίνα ψεκασμού.
- Μετά από κάθε χρήση να καθαρίζετε τη συσκευή και να την αφήνετε να στεγνώνει σε ανοικτή κατάσταση.
- Η διάρκεια ζωής της συσκευής επεκτείνεται σημαντικά, όταν λιπάνετε κατά διαστήματα τους στεγανοποιητικούς δακτύλιους και τις μανσέτες με λίπος που δεν περιέχει ρητίνες ή οξέα (βαζελίνη).
- **Σημαντική υπόδειξη:** Μεγάλη καταπόνηση λόγω του τρόπου λειτουργίας (συμπεριλαμβανομένης και της μεταφοράς προς τον τόπο εργασίας και της φύλαξης όταν δεν χρησιμοποιείται), περιβαλλοντολογικές επιδράσεις (του τόπου εργασίας και

της φύλαξης όταν δεν χρησιμοποιείται), όχι καλή συντήρηση και περιποίηση, μπορούν να προκαλέσουν την πρόωρη φθορά της συσκευής. Γιαυτό, πριν από κάθε χρήση να ελέγχετε την ασφαλή κατάσταση της συσκευής και την δυνατότητα άψογης λειτουργίας της, τουλάχιστον για εξωτερικά αισθητές βλάβες. Ιδιαίτερα σε περίπτωση παρουσίασης ελαττωμάτων που σχετίζονται με την ασφάλεια, αλλά το αργότερο κάθε 5 έτη, πρέπει ειδικοί τεχνικοί, το καλύτερο θα ήταν ένα συνεργείο για σέρβις, να εξετάζουν εάν η λειτουργία της συσκευής είναι απόλυτα ασφαλής.

σης της συσκευής εκκενώστε πρώτα μέσω της βαλβίδας υπερπίεσης (εικ. 1/6) την πίεση από τη βαλβίδα ασφαλείας με απλή ανάρτηση του κουμπιού σε σχήμα χωνιού.

1. Απομακρύντε το ένθετο της αντλίας με τη βοήθεια κατσαβιδιού από το περίβλημα της αντλίας (εικ. 3-5).
2. Απομακρύντε την αντίθετη πλάκα της μεμβράνης (εικ. 6/A).
3. Αφαιρέστε τη μεμβράνη (εικ. 6/B) και καθαρίστε την.
4. Αλείψτε την καθαρισμένη ή την νέα μεμβράνη με λίπος χωρίς οξέα (π.χ. βαζελίνη).
5. Η συναρμολόγηση ακολουθεί στην αντίστροφη σειρά.

7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

μέγ. Ποσότητα πλήρωσης	5 l
Συνολική ποσότητα πλήρωσης	6,5 l
Παροχή όγκου $V_{max} =$	1,07 l/min
Επιτρεπτή υπερπίεση λειτουργίας	2,5 bar
Επιτρεπτή θερμοκρασία λειτουργίας	+ 40°C
Βαλβίδα ασφαλείας/βαλβίδα αερισμού	1
Ακροστόμιο	κοίλος κώνος 1 mm
Γωνία ψεκασμού ακροστομίου	μέγ. 60°
Δύναμη αντίκρουσης στο ακροστόμιο κάτω των	5N
Καθαρό βάρος	1,1 kg

9. Παραγγελία ανταλλακτικών

Σε περίπτωση παραγγελίας ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τον τύπο της συσκευής
- Τον αριθμό είδους της συσκευής
- Τον χαρακτηριστικό αριθμό (Ident-Nr) της συσκευής
- Τον αριθμό του ανταλλακτικού

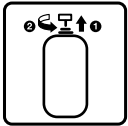
Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές στην ιστοσελίδα www.ISC-GmbH.info

8. Συντήρηση της μεμβράνης της αντλίας (εικ. 3-7)

Προσοχή: Πριν από κάθε εργασία συντήρη-

H**Tartalomjegyzék:**

1. Alkalmazási terület
2. Biztonsági utasítások
3. A készülék leírása
4. A szállítás terjedelme
5. Összeszerelés
6. Technikai adatok
7. A szivattyúmembránok karbantartása
8. Pótalkatrészmegrendelés

A készüléken levő szimbólumok magyarázata:

Kihúzni a szivattyú emelőkart ütközésig és balra kicsavarni.



Használat előtt elolvasni a használati utasítást.



Tartsa feszesen a permetező szárat és ne irányítsa a permetező sugarat személyek felé!



Lapossugárszöglet 60°



Ne tegye ki a beömlési nyomás alatt álló tartályokat állandó napbesugárzásnak!



Ne tegye ki a permetező szerekkel töltött tartályokat minusz hőmérsékleteknek!



Ne töltsön mérgező permetező szereket a nyomótartályba és ne permetezzen velük!



**A tartályt minden tisztítás – és karbantartási munka előtt nyomásmentesíteni!
A túlnyomás szelepet felhúzni és leengedni a nyomást!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk elkerüléséhez be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést:

- Kérjük olvassa a használati utasítást figyelmesen át és vegye figyelembe annak utasításait. Ismerkedjen meg e használati utasítás alapján a készülékkel, annak helyes használatával valamint a biztonsági utasításokkal.
- Őrizze ezt jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk.
- Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

Csomagolás:

A készülék, a szállítási károk megakadályozásához be van csomagolva. Ez a csomagolás nyersanyag és így újrafelhasználható vagy pedig vissza lehet vezetni a nyersanyag körfolyamathoz.

1. Alkalmazási terület

A nyomófecskendző a házban és a kertben használatos permetezőszerek permetezésére alkalmas. Ez elsősorban a növényvédőszerkeket, a gyomirtó szereket úgymint a folyékony trágya szereket érinti.

2. Biztonsági utasítások

- Megfelelő intézkedések által meg kell akadályozni a gyerekek hozzáférését.
- A nyomófecskendző nem alkalmas savtartalmú és maró hatású folyadékok szétszórására. Úgyszintén nem szabad vele impregnált szereket szétszorni.
- Az eldugult szórófejeket csak a megfelelő szórófej dróttal vagy megfelelő tisztítószerrel tisztítani.
- Ne permetezzen az emberekre vagy az állatokra.
- A növényvédőszerkeket és a rovarirtó szereket permetezésénél viseljen mindig egy védőruhát.
- Ügyeljen arra, hogy a permetező folyadékok ne legyenek az engedélyezett 40 C° üzemi hőmérséklettől magasabbra felmelegítve.
- A permetező szereket mindig a gyártó utasításai szerint kell keverni és feldolgozni.
- Minden hosszabb ideig tartó nemhasználat után és újra üzembehelyezésnél, felül kell vizsgálni a permetező készüléket esetleges sérülésekre.
- Kérjük a defekt részeket azonnal kicserélni.
- Csak originális pótalkatrészeket használjon.
- Ne tegye ki a feltöltött vagy üres készüléket téző napbesugárzásnak.
- Télen a készüléket komplett megtisztítani és szárazon tartani, azért hogy ne léphessenek fagyási sérülések fel.
- Nem vállalhatunk szavatosságot olyan károkért, amelyek a szakszerűtlen javítások és szakszerűtlen kezelés ill. az alkalmazási terület elidegenítése által keletkeznek.

- A készülék kinyitása, vagy a karbantartási munka elvégzése a készüléken, csak akkor engedélyezett, ha a tartály nyomás mentes.
- A nyomás leeresztéséhez, húzza ki a tölcserformás gombot a biztonsági szelepből.
- Csak olyan növényvédőszerkeket permetezzen el, amelyek a biológiai szövetségi hivatal (BBA) által engedélyezettek.
- Kérjük vegye figyelembe a DIN 52 900 „DIN-biztonsági adatlapok a kémia anyagokhoz és előállításokhoz“, szerinti kémiai anyagokkal és előállításukkal kapcsolatos biztonsági adatlapokat.
- A növényvédőszerkeket közé tartoznak például a herbicidok, insecticidok, fungicidok és növésszabályozók valamint olyan anyagok, amelyeknek a meghatározásuk, hogy ezeknek a szerekeknek a használatukhoz hozzá legyenek adva, azért hogy megváltoztassák ezek tulajdonságát vagy hatását.
- A készülék minden üzemkívüli helyezése után vagy minden karbantartás előtt mindig először a túlnyomás-szelep megemelése által leereszteni a nyomást.

3. A készülék leírása és a szállítás terjedelme (1-es ábra)

1. Szivattyú-/ hordozófogantyú
2. Permetezőszár
3. Kioldókar
4. Tartály
5. Hordozósíj
6. Biztonsági-túlnyomás szelep
7. Integrált betöltő tölcser
8. Beállítható permetezőfej

4. A szállítás terjedelme

- Nyomófecskendző
- Permetezőszár
- Hordozósíj

H

5. Felszerelés

- A permetező csövet rácsavarozni a pisztolyfogantyúra (2-es ábra).
- Ne csavarja ki a túlnyomás-szelepet (1/6-os ábra)!
- Ellenőrizze le, hogy a tömlőhöz tartozó csavarkötések a pisztolyfogantyún és a tartályon feszesen vannak-e rajta!

6. Üzembevétel + megtölteni

- A szivattyú kicsavarása előtt emelje meg a túlnyomás szelepet (1/6-os ábra) és engedje le az esetleg fennálló túlnyomást.
- Nyomja teljesen le a szivattyúfogantyút és csavarja (balra csavarás) lassan ki a szivattyút.
- Töltse a tartályt maximálisan az 5 liter jelzésig permetezési szerrel fel. Vegye figyelembe a permetezőszer gyártójának az utasításait.
- Tegye be a szivattyút, nyomja le a szivattyú fogantyúját és csavarja (jobbra csavarás) ismét feszesen be. Ennél bereteszel a szivattyú bajonett biztosítása. **Utasítás:** A nyomófecszkendezőt csak bereteszelt bajonett biztosítással szállítani. A permetezőszárnak ennél az arra előrelátott tartóban kell lennie.
- A szivattyúfogantyút egy enyhe balrafordítás által kioldani a bajonett biztosítóból.
- A tartályban a nyomást a szivattyúfogantyú szivattyú mozgatása (fel + le) által lehet felépíteni..
A maximális tartálynyomásnak (üzemtúlnyomás) nem szabad 2,5 bart túllépnie. . A túlnyomásszelep 2,7 bar-os túlnyomásnál lép üzembe és engedi le a túlnyomást.
- A permetezéshez megnyomni a kioldókart (1/3-as ábra) a pisztolyfogantyún.
- A pisztolyfogantyú elengedése után rögtön leáll a permetezősugár.
- Minden használat után meg kell tisztítani a készüléket és hagyni kell nyitott állapotban megszáradni.
- A készülék élettartama jelentősen meghosszabbodik, ha néha a tömítőgyűrűket és

a manzsettákat gyantával vagy savmentes zsírral bekeni (vazelin).

- **Fontos utasítás:** Az üzemeltetés mód általi erős igénybevétel (beleértve a bevetési helyhez történő szállítást és a nemhasználat eseténél való tárolást is), a környezet befolyása (a bevetés és a tárolás helyén, nemhasználat esetén), a nem megfelelő karbantartás és ápolás, a készülék idő előtti elkopásához vezethet. Ezért minden használat előtt felül kellene vizsgálni a készüléket biztos és üzemképes állapotra, vagy legalább a kívülről felismerhető károokra. Különösen a biztonságot veszélyeztető hibák fellépésekor, de legalább minden 5 évben egy szakértőnek meg kell vizsgálnia, legjobb egy karbantartási szolgálatnál, hogy egy veszélytelen üzemeltetés továbbra is lehetséges-e.

7. Technikai adatok

max. betöltésimennyiség	5 l
Össz - betöltésimennyiség	6,5 l
Volumenáramlat $V_{max} =$	1,07 l /perc
engedélyezett üzemi túlnyomás	2,5 bar
engedélyezett üzemi hőmérséklet	+ 40°C
Biztonsági szelep / Szellőztetőszelep	1
Szórófej homorúkúp	1 mm
Szórófej-permetezőszelet	max. 60°
Visszalökési szelet a szórófejen	kisebb 5N-nél
Ürestömeg	1,1 kg

8. A szivattyúmembránok karbantartása (Ábrák 3-7)

Figyelem: A készüléken történő bármilyen fajta karbantartási munka előtt mindig először a túlnyomás szelepen (1/6-os ábra) keresztül leengedni a nyomást, azáltal hogy egyszerően megemeli a biztonsági szelepen levő tölcser-formájú gombot.

1. Egy csavarhúzó segítségével eltávolítani a szivattyúházból (ábrák 3-tól – 5-ig) a szivattyúbetétet.
2. Eltávolítani a membrán-ellenlemezt (ábra 6/A)
3. Kivenni és megtisztítani a membránokat (ábra 6/B).
4. Savmentes zsírral (mint például vazelín) bekenni a megtisztított vagy adott esetben új membránokat.
5. Az összeszerelés az ellenkező sorrendben történik.

9. A pótalkatrész megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kellene megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

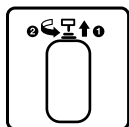
Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt található.

PL

Zawartość

1. Zastosowanie
2. Wskazówki bezpieczeństwa
3. Opis urządzenia
4. Zawartość zestawu
5. Montaż
6. Dane techniczne
7. Konserwacja membrany pompy
8. Zamawianie części zamiennych

Wyjaśnienie symboli na urządzeniu:



Wyciągnąć dźwignię pompy i przekreślić w lewo.



Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi



Mocno trzymać lancę spryskującą i nie kierować strumienia na ludzi!



Kąt płaskiego strumienia 60 stopni



Zbiornika pod ciśnieniem nie wystawiać na działanie promieni słonecznych.



Pojemnika wypełnionego substancją, nie wystawiać na działanie ujemnych temperatur.



Zbiornika nie napełniać trującymi substancjami i nie spryskiwać!



Przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji spuścić ciśnienie! Pociągnąć wentyl do góry i spuścić ciśnienie!

W czasie użycia urządzenia przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa, aby uniknąć wypadków i zranień.

- Przeczytać dokładnie instrukcję obsługi i zapoznać się na jej podstawie z urządzeniem oraz właściwym użyciem i wskazówkami bezpieczeństwa.
- Zachować instrukcję obsługi.
- Przekazać instrukcję obsługi osobom trzecim w razie przekazywania urządzenia.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki wynikające z niestosowania wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.

Opakowanie:

Urządzenie znajduje się w opakowaniu, aby nie zostało uszkodzone w transporcie. Opakowanie jest wykonane z materiału, które należy poddać recyklingowi.

1. Zastosowanie

Opryskiwacz jest przystosowany do spryskiwania środkami używanymi w domu i ogrodzie, przede wszystkim środkami ochrony roślin, środkami usuwającymi chwasty oraz płynnymi nawozami.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

- Urządzenie trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Opryskiwacz ciśnieniowy nie jest przeznaczony do rozpylania płynów żrących ani zawierających kwasy. Zabrania się również rozpylania środków impregnujących.
- Zapchane dysze należy przeczyszczyć odpowiednim drucikiem lub środkiem do czyszczenia.
- Preparatów nie wolno rozpylać na ludzi ani na zwierzęta.
- Podczas rozpylania środków ochrony roślin i preparatów owadobójczych zawsze należy nosić odzież ochronną.
- Przestrzegać, aby temperatura rozpylanego preparatu nie przekroczyła dopuszczalnych 40 °C.
- Preparat należy przyrządzać i rozpylać zgodnie z instrukcją producenta.
- Po dłuższych przerwach w użytkowaniu, przed ponownym uruchomieniem spryskiwacza należy go sprawdzić pod względem ewentualnych uszkodzeń.
- Natychmiast wymienić uszkodzone części.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- Nie pozostawiać napełnionego ani pustego spryskiwacza na słońcu.
- W zimie przyrząd należy dokładnie wyczyścić i trzymać w suchym stanie, aby nie wystąpiły szkody na skutek zamarznięcia.
- Za szkody, które powstały na skutek nieprawidłowo wykonanych napraw lub niewłaściwej obsługi albo wykorzystania niezgodnego z przeznaczeniem producent nie przejmuje żadnej odpowiedzialności.
- Otwieranie przyrządu lub prace konserwacyjne w jego obrębie są dozwolone

tylko w przypadku, gdy zbiornik nie znajduje się pod ciśnieniem.

- W celu wyrównania ciśnienia należy wyciągnąć przycisk w kształcie lejka z zaworu bezpieczeństwa.
- Należy rozpylać tylko środki ochrony roślin dopuszczone przez Federalny Urząd Biologiczny (BBA).
- Prosimy przestrzegać kart z informacjami BHP dla substancji chemicznych i preparatów zgodnie z normą DIN 52 900 „Karta z informacjami BHP dla substancji chemicznych i preparatów wg norm DIN“.
- Do środków ochrony roślin należą np. herbicydy, insektycydy, fungicydy, regulatory wzrostu i substancje, które są do nich dodawane, aby zmienić ich własności lub sposób działania.
- Po każdym użyciu, przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych najpierw spuścić ciśnienie przez podniesienie wentylu nadciśnieniowego.

3. Opis urządzenia i zawartość zestawu (rys.1)

- 1 Uchwyt / Uchwyt pompy
- 2 Lanca spryskująca
- 3 Dźwignia
- 4 Pojemnik
- 5 Szelki
- 6 Nadciśnieniowy wentyl bezpieczeństwa
- 7 Zintegrowany lejek
- 8 Ustawna główka spryskująca

4. Zawartość zestawu

- Opryskiwacz
- Lanca spryskująca
- Szelki

5. Montaż

- Przykręcić rurę opryskową do uchwyty pistoletu (Rys. 2)
- Nie wykręcać zaworu nadciśnieniowego (Rys. 1/6)!
- Sprawdzić, czy złączki na wężu, uchwycie pistoletu i zbiorniku są prawidłowo zamocowane!

6. Użycie i napełnianie

- Przed wykręceniem pompy unieść wentyl bezpieczeństwa (rys. 1/6) i spuścić ciśnienie.
- Wcisnąć uchwyt pompy całkiem do dołu i przekręcając w lewo wykręcić powoli pompę.
- Napełnić opryskiwacz max.5l - do zaznaczenia. Przestrzegać wskazówek podanych przez producenta używanego środka.
- Włożyć pompę, wcisnąć uchwyt pompy całkiem do dołu i wkręcić pompę ponownie przez przekręcanie w prawo. Uchwyt pompy zaskoczy sam – jak w zabezpieczeniu bagnetowym. **Wskazówka:** Przenosić opryskiwacz wyłącznie, gdy zabezpieczenie bagnetowe zaskoczyło. Lanca musi znajdować się w przeznaczonym dla niej uchwycie.
- Uchwyt pompy wyjąć z zabezpieczenia bagnetowego przez lekkie przekręcenie w lewo.
- Przez poruszenia pompy (góra + dół) przez uchwyt pompy zostaje wytworzone ciśnienie w zbiorniku.
Maksymalne ciśnienie w zbiorniku nie może przekraczać 2,5 bar. Wentyl bezpieczeństwa zaskakuje przy ciśnieniu 2,7 bary i powoduje obniżenie ciśnienia.
- Aby rozpocząć spryskiwanie wcisnąć dźwignię (rys. 1/3) na uchwycie pistoletowym.
- Spryskiwanie jest natychmiastowo przerwane, gdy dźwignia zostanie zwolniona.
- Po każdym użyciu urządzenie wyczyścić i otwarte zostawić do wyschnięcia.
- Aby znacząco przedłużyć żywotność i

dobry stan urządzenia, od czasu do czasu uszczelki i mankiety nasmarować tłuszczem niezawierającym kwasów (wazelina).

- **Ważna wskazówka:** Do przedwczesnego zużycia mogą prowadzić następujące sytuacje: przeciążenie urządzenia w związku z niewłaściwym użyciem (również niewłaściwy transport i niewłaściwe przechowywanie), wpływ otoczenia (miejsce używania oraz miejsce przechowywania), niewłaściwa konserwacja i pielęgnacja. Z tego powodu przed każdym użyciem należy sprawdzić stan urządzenia. W razie wystąpienia oznak mogących spowodować niebezpieczeństwo w czasie użycia oraz nie rzadziej niż co 5 lat oddawać urządzenie do przeglądu w autoryzowanym serwisie.

7. Dane techniczne

Opryskiwacz ciśnieniowy

max. pojemność	5 l
pojemność całkowita	6,5 l
Przepływ objętościowy Vmax =	1,07 l/min
dopuszcz. nadciśnienie robocze	2,5 bary
dopuszcz. temp. robocza	+ 40 °C
zawór bezpieczeństwa/	
zawór odpowietrzający	1
dysza	stożek wklęsły 1 mm
kąt spryskiwania dyszy	max. 60°
kąt odrzutu dyszy	mniejszy niż 5N
Waga pustego urządzenia	1,1 kg

8. Konserwacja membrany pompy (rys. 3-7)

Uwaga: Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych spuścić ciśnienie za pomocą wentyłu bezpieczeństwa przez jego podniesienie (rys.1/6).

1. Za pomocą śrubokręta poluzować pompę i wyjąć ją z obudowy (rys. 3-5).
2. Zdjąć płytę membrany (rys. 6/A).
3. Wyjąć membranę (rys. 6/B) i wyczyścić.
4. Czystą lub nową membranę natłuścić tłuszczem niezawierającym kwasu (wazeliną).
5. Złożenie następuje w odwrotnej kolejności.

9. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓗ

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓔ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓔ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓔ

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓔ

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

E CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.



ΕΓΓΥΗΣΗ

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
 2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.
- Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.
3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
 4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματός μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

(H) GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaútlevelemben megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewalteinwirkung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC Gmbh • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01 805 120 509 (0,14 €/min, Festnetz T-Com) - **Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr**

2 Name:

Projektnummer RT:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt | **2** Bitte Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte beilegen